

1868 FØR 20. JUNI

Afsender
Carl Jacobsen

Modtager
J. C. Jacobsen

Type:
Brev

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
Paris

Arkivplacering:
uden eget FA-nr., kasse F 3,2

Emneord:
Den Borghesiske Fægter, Rejsebrev,
rejsebreve

Dokumentindhold

Carls begrundelse for valget af "Fægteren" fremfor "Diana Gabii" til opstilling på plænen foran J. C. Jacobsens villa på Carlsberg. Brevet skal dateres før 20. juni. Kopi af Carls bestilling hos Barbedienne.

Transskription

Kjære fader

Du har her en copie af min bestilling til M. Barbedienne.

Grunden til at fægteren vandt min stemme fremfor Diana var som Du også selv anførte "at den vilde være en ulige større prydelse for Carlsberg". Det glæder mig at du bifalder den plads som jeg foreslog på den lille græsplaine foran huset. Jeg er vis på at statuen vil blive Dig personlig næsten ligeså kjær som Diana. Den er så græsk. Den passer godt til Dit værk, i hvis midte den kommer til at ståe. Kraft, arbeide, skjønhed.

Det er det man siger sig selv når man fra bryggeriet går ned ad bakken, og det vil da glæde mangen En når han studser ved fægteren at finde samme tanke - på græsk

Forøvrigt er statuen så deilig som kunstværk og det har interesseret mig at see den efter den barberiniske faun i München. Denne er i udførelse den skønneste figur jeg har seet siden jeg forlod Rom men fægteren er én af de ikke mange der kommer den nær.

Da M. Barbedienne er "fabricant de bronzes artistiques" og jeg har seet hans Boutik, der udelukkende indeholdt

bronzearbeider, kan der ikke være tale om nogen misforståelse med galvanoplastisk kobber eller, zink.

Den billige priis har også i høieste grad forbauset mig, men jeg skrev den op på stedet efter angivelsen altså er det rigtigt.

Jeg var der først engang og spurgte derom man svarede at man vidste den ikke udenad men hvis jeg vilde komme igjen skulde man forhøre på fabrikken og fåe det at vide, dog meente manden jeg talte med at det vilde koste mere end 3000 fr.

Da jeg kom igjen opgav man mig priserne som Du veed; jeg spurgte da gjentagende om han var vis på at det var rigtigt, da man igår havde antaget prisen høiere. Han forsikkrede mig da at det var rigtigt. Så vilde jeg jo ikke forlange at de skulde gjøre det dyrere!

Med fuld nøiagtighed kunde prisen ikke opgives da det ikke var courante varer og meget beroede på held med støbningen, derfor kunde man kun opgive den tilnærmelsesviis med 200 fr spillerum men maximum var 2500.

Dette fandt jeg ganske naturligt.

Man forklarede mig også at det var bronsens ringe tykkelse der gjorde statuen kostbar, da arbeidet derved blev mere vanskeligt. Men jeg blev ikke ret klog på hvorfor man da ikke gjorde den tykkere og billigere.

Monsieur Barbedienne

Lors de ma visite dans votre Magazin je vous annoncai la commande d'une copie en bronze d'après la Diane de Gabies ou d'après le "gladiateur" du Louvre.

Dans ce moment là je ne pas décider le choix qui depuis s'est porté sur le gladiateur.

Donc je vous prie de choisir le meilleur moule que vous puissiez trouver dans le magasin de moulage du Louvre pour couler cette statue.

Vous savez qu'il ne s'agit pas d'une réduction mais d'une statue de la grandeur de l'original en marbre au Louvre.

Vous m'avez indiqué que le prix ne dépassera pas 2500 fr livrée en gare à Paris, c'est à cette, c'est à cette condition que je vous fais la commande.

Veillez accuser réception de la présente à M. J.C. Jacobsen brasseur à Copenhague (Danemark) pour le compte duquel je fais la commande et auquel vous devez adresser votre correspondance ultérieure. Vous m'avez fait espérer que la statue pourrait être terminée pour le mois d'Août; nous aimerions bien que ce délai ne fût pas dépassé, mais nous tenons essentiellement à ce que la dernière main artistique soit faite avec la plus grande conscience

si même il fallait dépasser cette époque

Aussi nous vous prions de ne pas traiter la surface du bronze avec des acides ou avec de pareils réactifs pour provoquer une oxydation artificielle. La statue sera placée dans un jardin où elle doit prendre la patina naturelle rien que par l'influence de l'air.

La statue finie vous recevrez le paiement comptant par M Koenigswater banquier Chaussée d'Autin en adressant la facture à M. J.C. Jacobsen brasseur Copenhague. Agreez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée Carl Jacobsen fils de M. J. C. Jacobsen

J. C. JACOBSENS ARKIV
CARLSBERGFONDET

brasseur à Copenhague

Agreez, Monsieur, l'assurance de ma consideration distinguée

Carl Jacobsen

fils de M. J.C. Jacobsen brasseur à Copenhague

P. S. pour des références veuillez vous adresser à MM Dupont et
Dreifuss Propriétaires de forges rue Oberkampf.

M. Carpentier fabricant de fers galvanisés

MM Lachapelle & Glover fabricants de machines Faubourg
Poissonnière

M Koenigswater banquier Chaussé d'Autin"

C.M. Kære fader
Du har her en copie af min bestilling til
M. Barbedienne.
Grunden til at fægteren vandt min stemme frem for
Diana var som Du også selv anførte "at den vil
de være en ulige større pyntelse for Carlsberg."
^{Opfølg} Høfligt glæder det mig at Du bifalder den plads
som jeg foreslog på den lille gasplaine foran huset.
Jeg er vis på at statuen vil blive Dig personlig væ-
rde ligesom hos som Diana. Den er så græk.
Og Du passer godt til Dit værk, i hvis midte
den kommer til at stå.
Kraft, arbejde, skjønhed.
Det er det man søger sig selv når man fra hyffe-
riet går ned ad bakken, og det vil de glæde mange
en når den studeres ved fægteren at finde den
samme tanke. — på græk.
Förøvrigt er statuen så deilig som kunstværk
og det har interesseret mig at se den efter den
barbariske faun i München. Deans er i udførel-
se den skjønneste figur jeg har set siden jeg forlod
Rom men fægteren er en af de ible mange der
kommer den nær.
Da M. Barbedienne er "fabriquant de bronzes artistiques"
og jeg har netop hans Pontik, der udelukkende indetoldet

høje arbejder, kan der ikke være tale om
noget misforståelse om med galvanopløst
kobber eller, zink.

Den billige pris har også i sidste grad forbed-
ret mig, men jeg skrev der og på, at det ofte
angives, altså er det rigtigt.

Jeg var der først engang og spurgte derom
men svarede at man vidste da ikke endnu
men hvis jeg vilde komme igennem skulde man
forhøre på fabrikken og få det at vide, dog
dette ~~havde~~ næste manden jeg talte med at
det vilde koste mere end 3000 fr.

Da jeg kom igennem og gav dem mig priserne som
du ved, jeg spurgte da gjentagende om han var
vis på at det var rigtigt, da man ellers havde
antaget priser højere. Man forstodde mig da at
det var rigtigt. Så vilde jeg jo ikke pålægge at
de skulde gøre det dydere!

Med fuld nøjagtighed kunde prisen ikke opgives
det det ikke var courante varer og meget be-
de på held med støbningen, - derfor kunde
man kun opgive den tilnærmelsesvis med

200 fr. spillerum og en maximum var. 2500.

Dette fandt jeg ganske naturligt. ^{Man forklarede mig} at det var be-
ringe typhloer der gjorde statuen kortbar, da arbeidet dermed blev mere
vanskeligt. Men jeg blev ikke ret klog på hvordan man da ikke gjorde den typhlo
og billigere.

1868 Monsieur Barbedienne

Lors de ma visite dans votre magasin
je vous annonçai la commande d'une copie en
bronze d'après la Diane de Gabies ou d'après le
"gladiateur" du Louvre.

Dans ce moment là je ne pus décider le choix
qui depuis s'est porté sur le gladiateur.

Donc je vous prie de choisir le meilleur moule
que vous puissiez trouver dans le magasin de mou-
lage du Louvre pour couler cette statue.

Vous savez qu'il ne s'agit pas d'une réduction
mais d'une statue de la grandeur de l'original en
marbre au Louvre.

Vous m'avez indiqué que le prix ne dépassera
pas 2500 fr. livrée en gare à Paris, c'est à cette
condition que je vous fais la commande.

Veuillez accuser réception de la présente à
M. J. C. Jacobsen boueur à Copenhague (Danemark)
pour le compte duquel je fais la commande et
auquel vous devez adresser votre correspondance ulté-
rieure. Vous m'avez fait espérer que la statue
pourrait être terminée pour le mois d'Août; nous
aimerions bien que ce délai ne fût pas dépassé, mais
nous tenons essentiellement ^{à ce} que la dernière main
artistique soit faite avec la plus grande conscience

si même il fallait dépasser cette époque
Aussi nous vous prions de ne pas traiter
la surface du bronze avec des acides ou avec de
pareils réactifs pour provoquer une oxidation artificielle.
La statue sera placée dans un jardin où elle doit pre-
ndre la patina naturelle rien que par l'influence
de l'air.

La statue faite vous recevrez le paiement comp-
tant par M. Koenigswarter banquier Chaussée
d'Antin en adressant la facture à M. J.C. Jacobsen
banquier Copenhague.

Après, Monsieur, l'assurance de ma considération dis-
tinguée.

Carl Jacobsen
fils de M. J.C. Jacobsen banquier à Copenhague

P.S Pour des références veuillez vous adresser à
M. Dupont et Dreyfus Propriétaires de forges
rue Oberkampf.

M. Carpenter fabricant de fers galvanisés.

M. Lachapelle & Glover fabricants de machines
Tambour, Pommairière.

M. Koenigswarter banquier Chaussée d'Antin.